

<http://council.junggu.seoul.kr>

# 중구의정

하고 을 보살피는 **사람중심**의 중구의회

**Jung-gu Legislature**

Jung-gu District Council, a human-centered organization serving the public through communication

中区议会政治

注重沟通、关心民生的以人为本的中区议会



**서울특별시 중구의회**

Jung-gu District Council, Seoul  
首尔特别市中区议会



# 목 차

## Table of Contents | 目录

발간사.....	4
Foreword   发刊词	
의원 현황 .....	6
List of Council Members   议员现状	
의회 연혁 .....	7
Council History   议会沿革	
중구 현황 .....	8
Jung-gu Status Report   中区现状	
중구 문화유적 .....	10
Jung-gu Cultural Heritage   中区文化遗迹	





의회 구성 ..... 12  
Council Organization | 议会组织

의회 운영 ..... 13  
Council Operation | 议会运营

의회 기능 ..... 14  
Council Function | 议会功能

의정 갤러리 ..... 17  
Council Politics Gallery | 议定相册



## 소통하고 민생을 보살피는 사람중심의 중구의회를 만들겠습니다



여러분 안녕하십니까?

제7대 중구의회 의장 김영선입니다.

구민 여러분의 뜨거운 성원과 기대속에 출범한 제7대 중구의회가 힘차게 시작하였습니다. 제7대 중구의회가 개원하기까지 아낌없는 성원을 보내주신 모든 분들께 깊은 감사의 말씀을 드립니다.

중구의회는 의회 본연의 역할에 최선을 다하는 일하는 의회, 의원의 의무와 책임을 다하는 청렴한 의회로서 구민들로부터 신뢰받고 존경받는 모범적인 의회를 만드는데 최선을 다하겠습니다.

또한 항상 낮은 자세로 주민 목소리를 경청하고 주민들이 바라는 것이 무엇인지 살피며 민의를 최우선으로 하는 의정활동을 펼치겠습니다.

앞으로도 우리 중구의회가 한층 성숙하고 내실있는 의정발전을 이끌어 낼 수 있도록 여러분의 많은 관심과 성원을 부탁드립니다.

감사합니다.

제7대 서울특별시 중구의회 의장 **김영선**

We will create a human-centered, communication oriented Jung-gu District Council.

Greetings to all,

My name is Kim Young-sun, the 7th chairman of the Jung-gu District Council.

The 7th Jung-gu District Council has been established based on your strong support and expectations. I wish to extend my sincerest gratitude to everyone who has provided us with their undivided support until the opening of this council.

The Jung-gu District Council will do its best to create a model council which is respected and trusted by its residents. We will create a clean council where each member fulfills their responsibilities and duties and one which strives to stay true to its original role.

By continually listening to the needs of the residents and checking their expectations, we plan to engage in legislative activities which consider the interest of the public first.

We ask for your continued interest and support so that our Council may be able to bring about a more stable and mature political development.

Thank you.

Kim Young-sun, 7th Jung-gu District Council Chairman, Seoul



我们将建设注重沟通、关心民生的以人为本的中区议会

大家好！

我是第7届中区议会的议长金永善。

在区民们的热烈支持和期待中出台的第7届中区议会 迈出了奋力的步伐。

在这里向为第7届中区议会的选举 给予大力支持的所有区民们致以深深的感谢。

中区议会将成为忠实于议会本身功能的办实事的议会、认真履行议员的义务和责任的清廉的议会，我们将为建设获得区民信赖和尊敬的模范议会 而全力以赴。

为此，我们将放低姿态，倾听居民的呼声，认真了解居民真实的愿望，开展将民意放在首位的 议政活动。

今后也希望大家给予我们大力关心和支持，协助我们中区议会开展更成熟更有实质性的议政活动。

谢谢大家！

第7届首尔特别市中区议会议长金永善



의 장 | 김 영 선  
Chairman  
Kim Yeong seon  
议 长 | 金 榮 善



부 의 장 | 김 기 래  
Vice Chairman  
Kim gi-rae  
副 议 长 | 金 奇 来

### 의회운영위원회

Council Management Committee  
议会运营委员会

### 행정보건위원회

Administration Health Committee  
行政保健委员会

### 복지건설위원회

Welfare Construction Committee  
福利建设委员会



위원장 | 양 찬 현  
Chairperson  
Yang Chan-hyun  
委员长 | 梁瓚铉



위원장 | 고 문 식  
Chairperson  
Ko Mun-sig  
委员长 | 高 汶 植



위원장 | 이 경 일  
Chairperson  
Lee Gyung-il  
委员长 | 李 敬 一



부위원장 | 정 희 창  
Vice Chairperson  
Jung Hee-chang  
委员长 | 郑 熺 畅



부위원장 | 양 은 미  
Vice Chairperson  
Yang Eun-mi  
委员长 | 梁 银 美



부위원장 | 정 희 창  
Vice Chairperson  
Jung Hee-chang  
委员长 | 郑 熺 畅



위 원 | 고 문 식  
Member  
Ko Mun-sig  
委员 | 高 汶 植



위 원 | 양 찬 현  
Member  
Yang Chan-hyun  
委员 | 梁瓚铉



위 원 | 변 창 윤  
Member  
Byun Chang-yoon  
委员 | 边 昌 润



위 원 | 변 창 윤  
Member  
Byun Chang-yoon  
委员 | 边 昌 润



위 원 | 이 화 묵  
Member  
Lee Hwa-muk  
委员 | 李 和 默



위 원 | 김 기 래  
Member  
Kim gi-rae  
委员 | 金 奇 来



위 원 | 양 은 미  
Member  
Yang Eun-mi  
委员 | 梁 银 美

## 서울시 중구의회 23년길

首尔市中区议会23年的足迹 23 years of Jung-gu District Council History



### 제1대(1991.04.15~1995.06.30) : 18개 선거구 19명 선출

1st age(1991.04.15~1995.06.30) : 19 members with 18 electoral districts

第1届(1991.04.15~1995.06.30) : 18个选区选出19名议员



### 제2대(1995.07.01~1998.06.30.) : 18개 선거구 18명 선출

2nd age(1995.07.01~1998.06.30.) : 18 members with 18 electoral districts

第2届(1995.07.01~1998.06.30.) : 18个选区选出18名议员



### 제3대(1998.07.01~2002.06.30) : 13개 선거구 13명 선출

3rd age(1998.07.01~2002.06.30) : 13 members with 13 electoral districts

第3届(1998.07.01~2002.06.30) : 13个选区选出13名议员



### 제4대(2002.07.01~2006.06.30) : 13개 선거구 13명 선출

4th age(2002.07.01~2006.06.30) : 13 members with 13 electoral districts

第4届(2002.07.01~2006.06.30) : 13个选区选出13名议员



### 제5대(2006.07.01~2010.06.30.) : 4개 선거구 8명, 비례대표 1명 선출

5th age(2006.07.01~2010.06.30.) : 8 members with 4 electoral districts, 1 proportional representative

第5届(2006.07.01~2010.06.30.) : 4个选区选出8名议员和1名比例代表



### 제6대(2010.07.01~2014.06.30.) : 4개 선거구 8명, 비례대표 1명 선출

6th age(2010.07.01~2014.06.30.) : 8 members with 4 electoral districts, 1 proportional representative

第6届(2010.07.01~2014.06.30.) : 4个选区选出8名议员和1名比例代表



### 제7대(2014.07.01~2018.06.30.) : 4개 선거구 8명, 비례대표 1명 선출

7th age(2014.07.01~2018.06.30.) : 8 members with 4 electoral districts, 1 proportional representative

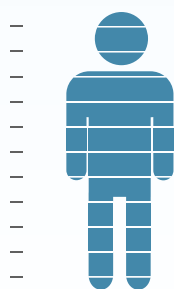
第7届(2014.07.01~2018.06.30.) : 4个选区选出8名议员和1名比例代表

인 구	60,187세대 129,236명 【2014.7월 기준】 - 남자 : 64,638명 - 여자 : 64,598명
면 적	9.96km <sup>2</sup> (서울시의 1.6%) - 주거지역 : 6.34km <sup>2</sup> - 상업지역 : 3.62km <sup>2</sup>
예 산	총예산 288,200,050천원 - 일반회계 : 259,274,778천원 - 특별회계 : 28,925,272천원
행정구역	15개 동 / 254통 / 1,599반 【2014. 7월 기준】
행정조직	기구 : 5국 1담당관, 1실, 28과, 15동, 1소 4과, 1사무과 2전문위원 정원 : 1,211명(구 866, 보건소 104, 동 216, 의회 25)
자 매 도 시	호주 뉴사우스웨일즈주 파라마타시, 중국 저장성 이우시, 몽골 울란바타르시 바이양갈구, 중국 흑룡강성 하얼빈시, 중국 북경시 서성구

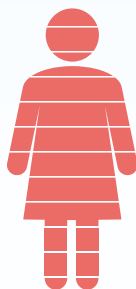


60,187세대 129,236명  
60,187 households, 129,236 people  
60,187户 129,236人

【2014.7월 기준】  
【As of July 2014】  
【截至2014.7月】



남자 : 64,638명  
Male : 64,638  
男 : 64,638人

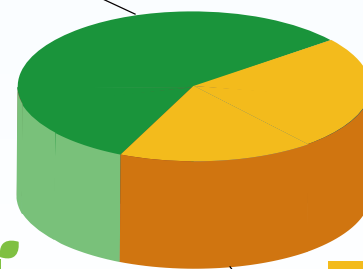


여자 : 64,598명  
Female : 64,598  
女 : 64,598人

면적 : 9.96km<sup>2</sup> Area : 9.96km<sup>2</sup> 面积 : 9.96km<sup>2</sup>

(서울시의 1.6%)  
(1.6% of Seoul)  
(首尔市的 1.6%)

주거지역 6.34km<sup>2</sup>  
Residential Area : 6.34km<sup>2</sup>  
居住地区 : 6.34km<sup>2</sup>



상업지역 3.62km<sup>2</sup>  
Commercial Area : 3.62km<sup>2</sup>  
商业地区 : 3.62km<sup>2</sup>

Population	60,187 households, 129,236 people [As of July 2014] – Male : 63,638 – Female : 64,598
Area	9.96km <sup>2</sup> (1.6% of Seoul) – Residential Area : 6.34km <sup>2</sup> – Commercial Area : 3.62km <sup>2</sup>
Budget	Total budget 288,200,050,000 KRW – General Account : 259,274,778,000 KRW – Special Account : 28,925,272,000 KRW
Administrative District	15 dongs / 254 tongs / 1,599 bans [As of July 2014]
Administrative Organization	<b>Organization</b> : 5 divisions 1 supervisor, 1 office, 28 departments, 15 dongs, 1 district office 4 departments, 1 administrative departments 2 expert committeeman <b>Number of Members</b> : 1,211 (Gu: 866, Community Health Center: 104, Dong: 216, Council: 25)
Overseas Sister City	Parramatta City, New South Wales, Australia; Yiwu City, Zhejiang, China; Bayangol, Ulaanbaatar, Mongolia; Harbin City, Heilongjiang, China; Xicheng District, Beijing, China

人 口	60,187户 129,236人 【截至2014.7月】 – 男 : 64,638人 – 女 : 64,598人
面 积	9.96km <sup>2</sup> (首尔市的 1.6%) – 居住地区 : 6.34km <sup>2</sup> – 商业地区 : 3.62km <sup>2</sup>
预 算	总预算 288,200,050千韩元 – 普通会计 : 259,274,778千韩元 – 特别会计 : 28,925,272千韩元
行政区域	15个洞 / 254统 / 1,599班 【截至2014.7月】
行政组织	机构 : 5局1担当官, 1室, 28科, 15洞, 1所4科, 1事务科2个专门委员 定员 : 1,211人(区 866人, 保健所104人, 洞 216人, 议会 25人)
海外友好城市	澳大利亚新南威尔士州帕拉马塔市, 中国浙江省义乌市, 蒙古乌兰巴托巴州, 中国黑龙江省哈尔滨市, 中国北京市西城区



### 1. 덕수궁 Deoksugung Palace 德寿宫

덕수궁은 조선시대 궁궐로 임진왜란과 대한제국기의 역사적 격변을 견뎌 낸 국난극복의 상징이기도 하다.

Deoksugung is a palace from the Joseon dynasty and is also a testament to overcoming national crisis withstanding catastrophes such as the Japanese Invasion of 1592 and the fall of the Korean Empire.

德寿宫是朝鲜时代的宫阙，也是经历了壬辰倭乱和历史巨变的克服国难的象征。



### 2. 정동교회 Jeongdong Church 贞洞教会

한국 최초의 개신교 교회로 한국 신문화의 요람지. 기독교계 3·1 운동의 발원지다.

The church is the first Korean Protestant Church and is considered to be the cradle of Korea's new culture and the place where the Christian efforts of the March 1st Independence Movement began.

贞洞教会是韩国最早的基督教会，可谓是韩国新文化的摇篮。这里是基督教界3.1运动的发源地。

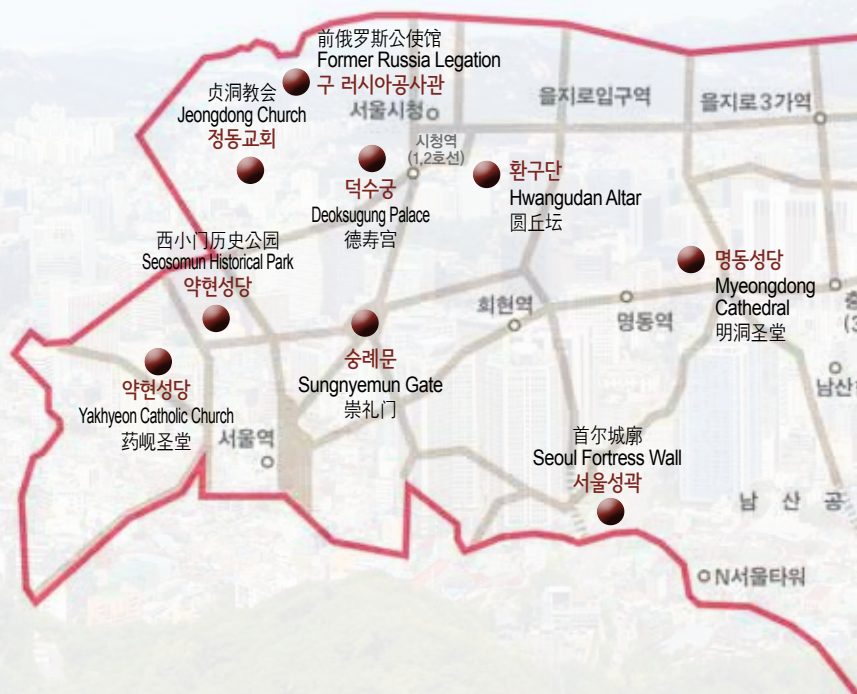


### 5. 서소문 역사공원 Seosomun Historical Park 西小门历史公园

서소문성지는 200여 년 전 한국 천주교회의 초기 신앙인들이 사형 선고를 받고 처형된 한국 천주교 최대의 순교성지다. 2014년 8월 프란치스코 교황이 방한하였다.

The Seosomun Shrine is the Korea's largest Catholic martyrs' site where the early Catholics of the Korean Catholic Church were executed 200 years ago. Pope Francesco visited the site on August 16, 2014.

西小门圣地是200多年前，韩国天主教会初期信仰者们被判处死刑并刑行的韩国天主教最大的殉教遗址。2014年8月弗朗西斯教皇访韩时来过此地。



### 6. 환구단 Hwangudan Altar 圆丘坛

환구단은 황제가 하늘에 제사를 드리는 곳으로 황단 또는 원구단, 원단이라고도 한다.

Also known as Hwangdan, Wongudan or Wondan, the Hwangudan is a place where the emperor held rituals towards the heavens.

圆丘坛是皇帝向天祭祀的地方，也称为皇坛或圆坛。



### 7. 명동성당 Myeongdong Cathedral 明洞圣堂

천주교 서울대교구의 주교좌 성당으로 한국 최초의 본당이자 한국 천주교를 대변하는 대성당이다.

As the diocese church of the Catholic Archdiocese of Seoul, it is Korea's first cathedral and stands for Korean Catholicism.

该建筑是天主教首尔大郊区主教座的圣堂建筑，是韩国最早的总部圣堂，也是韩国天主教会的象征。



### 3. 서울성곽 Seoul Fortress Wall 首尔城廓

조선시대의 수도인 한양을 에워싼 도성(都城)이다. 성곽은 둘레 약 18km에 높이는 대략 12m가량이다.

It is the fortress wall which surrounded Hanyang, the capital city during the Joseon Era. The fortress wall extends about 18km and stands over 12m high.

首尔城廓是保卫朝鲜时代的首都汉阳的都城。城廓的周长大约18公里，高大约12米。



### 4. 숭례문 Sungnyemun Gate 崇礼门

조선시대 서울도성을 둘러싸고 있던 성곽의 정문으로 원래 이름은 숭례문이며, 현재 서울에 남아 있는 목조 건물 중 가장 오래되었다.

The main gate of the fortress wall which surrounded Seoul during the Joseon Era. It is the oldest wooden structure still standing in Seoul.

崇礼门是围绕朝鲜时代首尔都城的城廓的正门，是目前首尔遗留的木制建筑中最悠久的建筑。



### 9. 약현성당 Yakhyeon Catholic Church 药峴圣堂

이 건물은 우리나라에 세워진 최초의 서양식 교회건축물로 현재 천주교 서울대교구 중림동 성당이다.

This building is the first western-style church in Korea and is currently known as the Jungrim-dong Church.

药峴圣堂是韩国建造的最早的西方式教会建筑，目前是天主教首尔大学教区的中林洞圣堂。



### 8. 구러시아공사관 Former Russia Legation 前俄罗斯公使馆

러시아공사관은 명성황후가 시해된 후 1896년 2월 1일부터 고종이 세자(순종)와 함께 약 1년간 머물렀던 곳이다.

The place where King Gojong and his son, Prince Sunjong, resided after the murder of Empress Myeongseong in 1896 (1st year of Geonyang).

俄罗斯公使馆在明成皇后被杀害后，从1896年2月1日开始，高宗和世子（顺宗）曾经在这里停留大约1年的时间。

의원 Members | 议员

- 구의원은 구민의 대표로서 중구의회는 9명의 의원으로 구성되어 있으며 임기는 4년이다.
- As a representative of residents, a district member serves a 4 year term and the Jung-gu District Council is comprised of 9 members.
- 区议员是区民的代表, 中区议会由9名议员组成, 任期为4年。

의장 · 부의장 Chairman & Vice Chairman | 议长 · 副议长

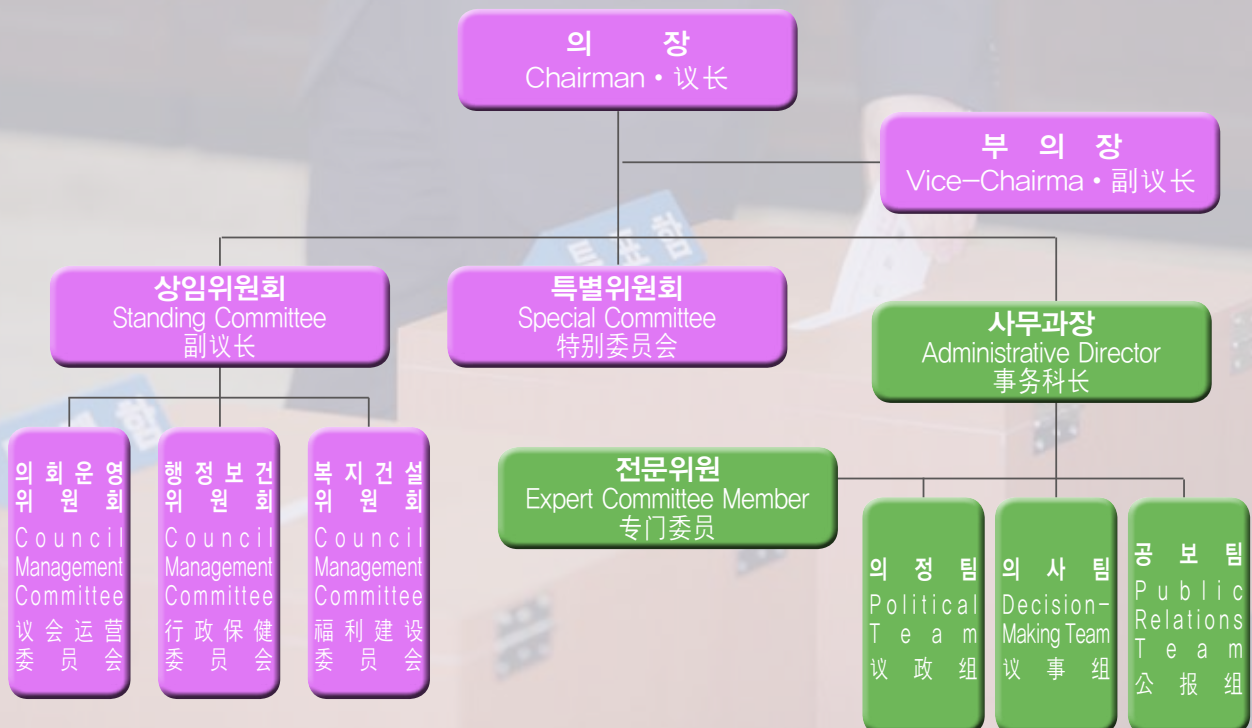
- 의원 중에서 의장과 부의장 각 1인을 무기명 투표로 선출하며, 임기는 2년이다.
- One chairman and vice chairman is elected through secret voting and serves a term of 2-years
- 采用不记名投票方式在议员中选出1名议长和1名副议长, 任期为2年。

위원회 Committee | 委员会

- 중구의회 상임위원회는 의회운영위원회, 행정보건위원회, 복지건설위원회로 구성되어 있으며, 특별위원회는 특정 안건을 심사하기 위하여 필요한 경우에 한시적으로 구성한다.
- The Jung-gu District Council Standing Committee is composed of a Council Management Committee, Administration Health Committee, and Welfare Construction Committee. A Special Committee can be summoned for a limited period when deemed necessary to examine special cases.
- 中区议会常任委员会由议会运营委员会、行政保健委员会、福利建设委员会组成。特别委员会为审查特定案件, 在需要时临时组成。

의회사무과 Jung-gu District Council Administrative Department | 议会事务科

- 의회의 사무를 처리하기 위하여 설치된 의회사무과는 사무과장, 전문위원, 의정팀, 의사팀, 공보팀으로 구성되어 있다.
- The administrative department is composed of a director, expert committee member, political team, decision-making team, and public relations team.
- 议会事务科是为处理议会事务而成立的, 由事务科长、专门委员、议政组、议事组和公报组构成。



의회는 본회의와 위원회로 운영되며, 위원회는 상임위원회와 특별위원회로 구성된다. 회의는 연2회 개최되는 정례회와 필요에 따라 개최되는 임시회가 있다. 정례회는 조례에 규정된 날에 소집하며, 임시회는 구청장 또는 재적의원 1/3 이상의 집회 요구가 있을 때 소집한다.

The district council is operated through a general meeting and committee, both composed of a standing committee and special committee. A special meeting is held when necessary along with the semi-annual general meetings. The general meeting is held on the date stipulated on the ordinance while special meetings are held upon demand by the head of district office or one-third of the committee members.

议会召开全体大会并成立委员会，委员会由常任委员会和特别委员会组成。会议分为每年举行2次的常会和根据需要而召开的临时会议。常会在条例规定的日期举行，临时会议是在区长或在任议员1/3以上提出召集请求时举行。

### 본 회의 | General Meeting 全体大会

본회의는 의원 전원으로 구성되는 회의체로, 지방의회의 최종 의사결정 단계다.

The general meeting is composed of all council members, serving as the final decision-making stage of local councils. 全体大会是由全体议员参加的会议，是地方议会的最终议事决定阶段。

### 常任委员会 Standing Committee | 상임위원회

상임위원회는 조례에 의해 해당분야에 전문적인 지식을 가지고 있는 소수의 의원들로 구성된다.

The standing committee is composed of a small number of members with expert knowledge in the relevant industry or field. 常任委员会根据条例，由相应领域具备专业知识的少数议员组成。

### 특별위원회 | Special Committee 特别委员会

특별위원회는 여러 개의 상임위원회 소관사항과 관련되거나, 특정한 안건에 대해 일시적으로 심사, 처리하기 위해 한시적으로 구성하여 운영한다.

The special committee is formed temporarily to examine and handle special agendas or for matters which fall under the jurisdiction of multiple standing committees.

全体大会是由全体议员参加的会议，是地方议会的最终议事决定阶段。



**의**회는 주민에 의하여 선출된 의원을 구성으로 하는 주민의 대표기관으로 자치단체의 의사를 결정하는 최고의 의사결정기관이다. 지방자치단체의 조례를 제정·개정·폐지하고, 예산안을 심의·확정하며 예산이 필요한 곳에 잘 쓰였는지 확인하고 승인한다. 또한, 자치단체의 행정사무에 대한 행정사무 감사 및 조사를 할 수 있으며, 주민이 제출한 청원의 심사와 기타 법령 및 조례에 의하여 그 권한에 속하는 사항을 처리한다.

The council is the highest decision-making organization, consisting of members who represent the local government and its residents. The council enacts, amends, and repeals various ordinances of local governments and also deliberates and makes the final decision on budget proposals. Moreover, budget spendings are also approved and monitored by the council to ensure that it is being spent appropriately where it is needed. In addition, the council may carry out administrative audits and inspection of local governments, review petitions submitted by residents, and handle matters under its jurisdiction according to other legislations and ordinances

**议**会是由居民选举的议员组成的居民代表机关，是决定自治团体议事的最高的议事决定机关。议会可制订、修订和废除地方自治团体的条例，审议并确定预算案，确认并审批预算是否用于必要的地方。此外，议会还可对自治团体的行政事务进行监查及调查，审查居民提出的请愿，并根据其他法令和条例，处理属于相应权限的事项。

## ●조례 제정·개정·폐지

### The Enactment, Amendment, and Repeal of Ordinance | 条例的制订、修订和废除

조례는 지방자치단체가 지방의회의 의결을 거쳐서 제·개정하는 해당 지방자치단체의 사무에 관한 자치법규로서 중구 조례는 중구의 법률이라 할 수 있다. 조례는 법령의 범위 안에서 그 사무에 관하여 조례를 제정할 수 있으므로 법령을 저촉해서는 안되며, 주민의 권리 제한 또는 의무 부과한 관한 사항이나 벌칙을 정할 때에는 법률의 위임이 있어야 한다.

The Jung-gu Ordinance is a legislation of Jung-gu as it is an autonomous legislation on affairs of the corresponding self-government which enacts and amends it through resolution by its council. The ordinance can only be amended within the boundary of related legislations. Limitations to resident rights, imposing obligations and determining penalties must be followed by an entrustment of the legislation.

条例是地方自治团体经过地方议会的决议，制订和修订的关于相应地方自治团体事务的自治法规，中区的条例就是中区的法律。条例是在法令的范围内制定的关于相应事务的规定，所以不能抵触法令的条款，在规定居民的权利限制或赋予义务等、或者规定惩罚规定时，要接受法律的委任。

### 조례제정 절차 Ordinance Enactment Process | 制订条例的程序

#### 발 의 Proposal 提议

- 구청장
- 재적의원 1/5이상
- Head of District Office
- Over 1/5 of the incumbent members
- 区长
- 在任议员1/5以上

#### 의 결 Resolution 决议

- 의원 과반수 출석과 출석의원 과반수 찬성으로 의결
- Resolution based on majority attendance and vote of members
- 议员过半数出席和出席议员过半数赞成可决议

#### 이 송 Transfer 递交

- 의결된 날로부터 5일 이내
- 구청장에게 이송
- Within 5 days of resolution
- Transferred to the head of district office
- 自决议之日起5天以内
- 向区长递交

#### 공 포 Proclamation 公布

- 20일 이내 구청장이 공포
- 공포일로부터 20일 경과 후 효력 발생
- Proclaimed by the head of district office within 20 days
- Effective after 20 days from the date of proclamation
- 20日以内区长公布
- 自公布之日起20天后生效

## ● 예산안의 심의 · 의결 및 결산 승인

Deliberation, Resolution & Approval of Budget Bill | 预算案的审议、决议和决算的批准

**예산**은 중구의 한 해 동안의 살림규모로 예산안은 구청장이 편성하고, 회계연도 시작 40일전까지 의회에 제출하며 의회는 회계연도 시작 10일전까지 심의 · 의결한다.

The budget is organized by the head of district office, submitted to the committee 40 days in advance where it is deliberated upon and resolved 10 days prior to the start of fiscal year.

预算是中区一年期间的运营规模，预算案由区长编制，在会计年度开始的40天之前向议会提交，议会在会计年度开始的10天前审议并决议。

### 예산안 처리 절차 Budget Bill Handling Procedure | 预算案处理程序



**결산**은 구청장이 예산을 집행한 후 의회의 승인을 받는 절차로써 출납 폐쇄후 80일 이내 결산서를 작성한 후 의회에서 심의 · 의결한다.

The settlement is a process of receiving committee approval after the execution of budgets by the head of district office. Deliberation and resolution occurs in the committee within 80 days after a budget settlement report has been drafted.

决算是区长执行预算后，获得议会批准的程序，在出纳结束后80天以内，制作决算单后由议会审议并决议。

### 결산안 처리 절차 Settlement Bill Handling Procedure | 决算案处理程序



## ◆ 행정사무감사 및 조사 Administrative Audit & Inspection | 行政事务监查及调查

의회는 구청에 대하여 매년 정례회 기간중 9일 이내의 일정으로 행정 사무 전반에 관하여 감사하거나 행정 사항 중 특정 사안에 관하여 재적의원 3분의 10이상의 연서로 조사권을 발의하여 조사하고 이의 시정을 요구하거나 대책을 강구할 수 있다.

The committee may conduct a general audit within a 9 day period during the general meeting term, or propose a right of inspection through a joint signature of 1/3 members or more, requesting for rectification and solutions.

议会针对区政，可在每年常会期间中，以9天以内的日程对其行政事务整体进行监查或者对千其行政事项中的特定案件，由在任议员1/3以上联名提议调查、进行调查并要求修正或者研究对策。

## ◆ 청원의 수리 및 처리 Acceptance & Handling of Petition | 请愿的受理和处理

청원은 구민이 구청에 관한 희망사항이나 개선사항을 서면으로 제출하는 제도이다. 의원의 소개를 받아 주민이 청원서를 제출하면 의회는 제출된 청원을 수리하여 처리하고 청원인에게 결과를 통보한다.

Petition is a system where residents submit preferences or improvement suggestions concerning the activities of the District Office. Once a resident submits a petition, the committee will accept the petition and notify results to the applicant.

请愿是区民书面提交对区政的建议或意见的制度。如果居民在议员的说明下提交请愿书，议会在受理和处理居民提交的请愿后，通报请愿人结果。

### 청원 처리 절차 Petition Handling Procedure | 请愿处理程序





◀제7대 중구의회의 의원 선서  
◀The 7th Jung-gu District Council Member Oath  
◀第7届中区议会议员宣誓



▶중구의회와 함께 하는 중구민 한가족 걷기대회  
▶Jung-gu resident family walking marathon, together with Jung-gu district council  
▶中区议会共同参与的中区居民团结竞走大赛



◀훈련원공원 종합체육관 건립공사 준공식  
◀Training Park General Stadium Construction Ceremony  
◀训练院公园综合体育馆建立工程竣工仪式



◀다산아트 공영주차장 준공식  
◀Dasan Art Public Parking Lot Construction Ceremony  
◀茶山艺术公营停车场竣工仪式



▶행정보건위원회 소관 주요시설 현장방문  
▶Administrative Health Committee Site Visit  
▶行政保健委员会走访管辖的主要设施现场



◀복지건설위원회 소관 주요시설물 방문  
◀Main facility field visit by welfare construction committee  
◀福利建设委员会走访管辖的主要设施现场



◀남대문시장 600주년 기념 축제  
◀Namdaemun 600th year anniversary festival  
◀南大门600周年纪念庆典



▶자매도시 제천시 농촌 봉사활동  
▶Agricultural volunteer activity in sister city Jecheon  
▶姊妹城市堤川市农村公益活动



◀중구민 어울림 한마당  
◀Jung-gu resident Hanmadang gathering  
◀中区区民合家欢



스마트폰으로  
더욱 가깝고 편하게  
중구의회를 만나다

Meet the Jung-gu District Council  
conveniently through Smart-phones  
用智能手机更加方便地走近中区议会。



Take a look at Jung-gu District Council Mobiles! 手机查看中区议会!

**중구의회 모바일로 보기!**

<http://council.junggu.seoul.kr/m>

**접속 후 클릭!**

Click after logging in! 链接后点击!



## 서울특별시 중구의회

JUNG-GU DISTRICT COUNCIL, SEOUL

서울특별시 중구 을지로39길 40(을지로6가 18-14)

TEL 02)3396-8155~74 FAX 02)3396-9053

Seoul Jung-gu District Council

40, Euljiro 39-gil, Jung-gu, Seoul (18-14, Euljiro 6-ga)

首尔特别市中区议会

首尔特别市中区乙支路39路40 (乙支路6街 18-14)

### ■ 의회 홈페이지 안내 District Council Homepage 议会网页介绍

중구민 여러분의 많은 관심과 참여 부탁드립니다.

중구의회 홈페이지 (<http://council.junggu.seoul.kr>)에서는 <의회에 바란다> <청원/진정>, <방청> 등 여러분이 직접 의정활동에 참여하실 수 있습니다.

Please provide us with your support and participation.

Residents of Jung-gu can participate in political affairs including <Expectations> <Petition/Representations>, <Attendance> among other activities in the Jung-gu District Council homepage (<http://council.junggu.seoul.kr>)

希望中区居民积极关注和参与。

通过中区议会网页 (<http://council.junggu.seoul.kr>)的<我的建议>, <请愿/陈情>, <旁听> 等栏目, 大家可直接参与议政活动。